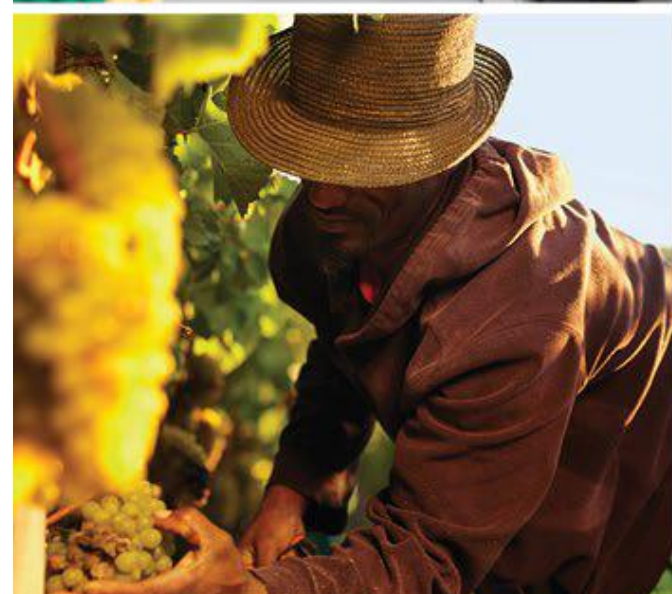


HIỂU VỀ CÁC QUYỀN LỢI CỦA BẠN

Những quyền lợi khi làm việc tại
Hoa Kỳ

1-888-373-7888 Đường Dây Nóng Chống Nạn Buôn Người
Quốc Gia (trong lãnh thổ Hoa Kỳ)

**NHẮN “HELP” ĐẾN SỐ 233733 (TRONG LÃNH THỔ HOA KỲ) HOẶC
GỬI EMAIL TỚI ĐỊA CHỈ HELP@HUMANTRAFFICKINGHOTLINE.ORG**



HIỂU VỀ CÁC QUYỀN LỢI CỦA BẠN

Trong thời gian ở Hoa Kỳ, bạn có quyền:

- Được trả lương công bằng.
- Được làm việc trong một môi trường an toàn và lành mạnh.
- Được yêu cầu trợ giúp từ các tổ chức công đoàn, tổ chức về người nhập cư và quyền người lao động.
- Rời bỏ chỗ làm không an toàn.
- Không bị phân biệt đối xử, quấy rối và bóc lột.

Hãy truy cập migrantworker.gov để tìm hiểu thêm về các quyền lợi này.

NẾU BẠN CẢM THẤY KHÔNG AN TOÀN HOẶC BỊ NGƯỢC ĐÃI, VUI LÒNG GỌI ĐƯỜNG DÂY NÓNG CHỐNG NẠN BUÔN NGƯỜI QUỐC GIA THEO SỐ 1-888-373-7888 (TRONG LÃNH THỔ HOA KỲ), GỬI TIN NHẮN VỚI NỘI DUNG “HELP” TỚI 233733 (TRONG LÃNH THỔ HOA KỲ), HOẶC TRUY CẬP HUMANTRAFFICKINGHOTLINE.ORG ĐỂ ĐƯỢC TRỢ GIÚP.

TẤT CẢ CUỘC GỌI ĐỀU ẨN DANH, BẢO MẬT VÀ AN TOÀN, BẤT KỂ TÌNH TRẠNG NHẬP CƯ CỦA BẠN. CÁC CHUYÊN VIÊN ĐƯỢC ĐÀO TẠO VÀ CÓ KHẢ NĂNG GIAO TIẾP VỚI HƠN 200 NGÔN NGỮ KHÁC NHAU LUÔN SẴN SÀNG GIÚP ĐỠ BẠN. VUI LÒNG TÌM HIỂU THÊM TẠI TRANG HUMANTRAFFICKINGHOTLINE.ORG.

Nếu bạn gặp tình huống nguy hiểm khẩn cấp khi ở Hoa Kỳ, hãy gọi 911 để gặp cảnh sát. Thông báo với họ về tình trạng khẩn cấp của bạn, nơi bạn đang ở và số điện thoại mà bạn đang dùng. Các thông dịch viên sẵn sàng giúp đỡ bạn khi cần.

Nếu bạn nộp đơn xin thị thực A-3, G-5, H, J, NATO-7, TN, hoặc B-1 dành cho người giúp việc nhà, bạn sẽ nhận được cuốn cẩm nang này:

- Khi thị thực của bạn được cấp (nếu bạn không tham gia phỏng vấn), hoặc
- Trong buổi phỏng vấn xin thị thực, viên chức lãnh sự phải xác nhận rằng bạn đã nhận, đọc và hiểu thông tin trong tài liệu này trước khi cấp thị thực.

Viên chức lãnh sự Hoa Kỳ muốn giúp bạn hiểu về các quyền của bạn tại Hoa Kỳ và sẵn sàng trả lời bất kỳ câu hỏi nào của bạn.

Bạn cũng có thể nhận trợ giúp từ lãnh sự quán nước của bạn tại Hoa Kỳ thông qua Chương trình Đối tác Lãnh sự (CPP) của Bộ Lao động Hoa Kỳ. Thông qua CPP, lãnh sự quán của bạn có thể hỗ trợ bạn, giúp bạn tìm kiếm các nguồn trợ giúp và hỗ trợ bạn nộp khiếu nại nếu bạn tin rằng các quyền của mình đã bị vi phạm. Muốn biết danh sách các quốc gia có chương trình CPP, hãy vào trang: www.dol.gov/general/migrantworker/support

BẤT KỂ TÌNH TRẠNG NHẬP CƯ CỦA BẠN LÀ GÌ, BẠN VẪN CÓ CÁC QUYỀN LỢI HỢP PHÁP

Chủ lao động không được phép sa thải, ngược đãi, hoặc từ chối chi trả lương cho bạn khi bạn thực hiện các quyền của mình.

BẠN CÓ QUYỀN:

1. Được trả lương công bằng

- Chủ lao động phải trả tiền cho tất cả các công việc bạn làm. Chủ lao động phải trả cho bạn mức lương tối thiểu theo quy định của liên bang cho hầu hết công việc.
- Chủ lao động phải chi trả cao hơn mức lương tối thiểu của liên bang nếu:
 - Bạn làm việc trong một tiểu bang, thành phố, địa hạt hoặc địa phương có mức lương tối thiểu cao hơn mức của liên bang.
 - Hợp đồng lao động hoặc chương trình thị thực của bạn yêu cầu như vậy.
 - **Nếu như bạn làm việc nhiều hơn 40 giờ trong một tuần, chủ lao động có thể phải trả cho bạn mức lương gấp 1.5 lần so với mức lương cơ bản cho số giờ làm thêm. Ví dụ, nếu mức lương cơ bản của bạn là 10 đô la Mỹ/ giờ, chủ lao động cần trả cho bạn 15 đô la Mỹ/ giờ cho mỗi giờ làm thêm.**
- Nếu chủ lao động trừ tiền lương của bạn, điều này gọi là khấu trừ lương. Bảng lương của bạn (thường được gọi là pay stub) phải thể hiện từng khoản khấu trừ. Các khoản khấu trừ lương hợp pháp bao gồm những mục mà bạn tự chọn, chẳng hạn như bảo hiểm y tế, lệ phí công đoàn hoặc các khoản bắt buộc như thuế.
- Thông thường, chủ lao động không thể khấu trừ lương hoặc yêu cầu bạn chi trả cho các khoản như đồng phục, thiết bị bảo hộ lao động, công cụ cần thiết cho việc làm, vật tư, dụng cụ, hoặc chi phí tuyển dụng. Đối với một số loại thị thực, chỗ ở phải được cung cấp miễn phí.
- Chủ lao động không thể trả thù, quấy rối, đe dọa hoặc có hành động bất lợi cho bạn khi bạn thắc mắc về tiền lương, giờ làm việc và các quyền lợi khác, hoặc vì bạn nộp đơn khiếu nại hoặc hợp tác với cơ quan điều tra về lương bổng.

Nếu như bạn có thắc mắc hoặc quan ngại về mức lương hoặc tiền lương của mình, bạn có thể gọi 1-866-487-9243 hoặc tìm đến Văn phòng Cơ quan Lương bổng tại địa phương: www.dol.gov/agencies/whd/contact/local-offices

Tham khảo mức lương tối thiểu tại trang www.dol.gov/whd/minimumwage.htm



LỜI KHUYẾN: Tùy theo thời hạn bạn ở tại Hoa Kỳ, bạn có thể được yêu cầu phải có bảo hiểm y tế. Bạn cũng có thể đủ điều kiện để xin trợ cấp để giảm bớt chi phí bảo hiểm này.

2. Làm việc trong một môi trường an toàn và lành mạnh:

Môi trường làm việc an toàn: Chủ lao động phải đảm bảo môi trường làm việc của bạn an toàn và lành mạnh.

Đào tạo: Chủ lao động phải cung cấp cho bạn những thông tin cũng như khóa đào tạo về các mối nguy hiểm, cách phòng tránh tai nạn, và các tiêu chuẩn an toàn sức khỏe tại nơi làm việc. Các khóa đào tạo này phải được thực hiện bằng ngôn ngữ mà bạn có thể hiểu.

Thiết bị bảo hộ: Bạn có quyền được nhận các thiết bị bảo hộ lao động như găng tay, đai an toàn và dây cứu sinh để bảo vệ khỏi nguy cơ té ngã. Và chủ lao động phải hướng dẫn bạn cách sử dụng đúng các trang thiết bị này.

Báo cáo về tai nạn lao động và bệnh nghề nghiệp liên quan đến công việc: Bạn có quyền báo cáo về một chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc, đồng thời có thể xem và yêu cầu bản sao hồ sơ y tế từ chủ lao động.

Nộp đơn khiếu nại về an toàn và sức khỏe: Nếu bạn cho rằng môi trường làm việc không an toàn hoặc gây hại cho sức khỏe, bạn (hoặc người đại diện của bạn) có thể nộp đơn khiếu nại ẩn danh với Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OSHA). Nếu có thể, bạn nên đi cùng một đồng nghiệp để làm nhân chứng khi bạn báo cáo với chủ lao động về các mối nguy và bạn cũng có thể chia sẻ khiếu nại của bạn bằng cách gửi tin nhắn hoặc email để có bằng chứng bằng văn bản. Ngoài ra, bạn cũng có thể trao đổi riêng với thanh tra của Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp, cũng như xem kết quả kiểm tra hoặc thử nghiệm về các mối nguy hại trong khu vực làm việc.

Bảo vệ khỏi sự trả thù: Bạn có quyền lên tiếng về các mối nguy hiểm tại nơi làm việc. Bạn có quyền nộp đơn khiếu nại với Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OSHA) nếu bạn tin rằng chủ lao động trừng phạt bạn vì đã nêu ra lo ngại về các rủi ro an toàn và sức khỏe. Nếu bạn tin rằng mình bị chủ lao động trừng phạt vì nêu lên mối lo ngại về an toàn và sức khỏe, hãy nộp khiếu nại trong vòng 30 ngày kể từ ngày bạn cho là bị trừng phạt. Vui lòng xem thêm thông tin tại www.whistleblowers.gov.



LỜI KHUYÊN: Trước khi đến Hoa Kỳ, hãy xin lời khuyên từ các tổ chức lao động nhập cư hoặc người từng là lao động nhập cư. Họ có thể cung cấp cho bạn tên hoặc số điện thoại của những cá nhân hoặc tổ chức mà bạn có thể liên hệ khi gặp vấn đề hoặc có câu hỏi trong thời gian bạn ở Hoa Kỳ.

Để biết thêm thông tin về quyền của người lao động được OSHA giám sát, hãy vào trang:
www.osha.gov/workers

Chăm sóc y tế: Bạn có quyền tự đi khám bác sĩ hoặc y tá nếu cần. Nếu bạn bị thương hoặc mắc bệnh do làm việc, chủ lao động phải chi trả chi phí y tế và một phần tiền lương bạn không nhận được do tạm ngưng lao động. Hãy yêu cầu bản sao hồ sơ y tế từ bác sĩ, phòng khám hoặc bệnh viện. Trong hầu hết trường hợp, bạn có thể nộp đơn yêu cầu trợ cấp lao động tại tiểu bang nơi bạn làm việc. Đây là khoản tiền thanh toán dành cho người lao động bị chấn thương hoặc mắc bệnh liên quan đến công việc. Bạn có thể tìm văn phòng bồi thường trợ cấp lao động địa phương tại: <https://www.dol.gov/agencies/owcp>

Chỗ ở: Nếu chủ lao động cung cấp chỗ ở cho bạn, nó phải sạch sẽ và an toàn. Bạn phải được phép tự do rời khỏi nơi ở.

Nhà vệ sinh: Nhà vệ sinh phải sạch sẽ và dễ tiếp cận. Chủ lao động phải cho phép bạn sử dụng nhà vệ sinh bất cứ khi nào bạn cần và phải có các chỗ rửa tay với đầy đủ nước, xà phòng hoặc các chất làm sạch tương tự để vệ sinh cá nhân.

Nước uống: Bạn có quyền nhận nước uống sạch miễn phí từ chủ lao động.

Nhiệt độ: Chủ lao động do Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OSHA) quản lý phải có trách nhiệm bảo vệ bạn khỏi điều kiện nhiệt độ khắc nghiệt và nên có chương trình phòng chống bệnh do nhiệt.

Nếu như bạn làm việc trực tiếp hoặc gần thuốc trừ sâu hoặc hóa chất nguy hiểm, chủ lao động phải có trách nhiệm:

- Đảm bảo xà phòng và nước sạch để người lao động rửa tay.
- Trang bị đầy đủ thiết bị bảo hộ theo yêu cầu của công việc (ví dụ: mặt nạ phòng độc, găng tay) và hướng dẫn bạn sử dụng đúng cách.



- Cung cấp cho bạn các khóa đào tạo có trả lương về các hóa chất tại nơi làm việc, để bạn hiểu rõ các rủi ro liên quan đến hóa chất.
- Thông báo chính xác cho bạn về thời gian và địa điểm phun thuốc trừ sâu, thời điểm an toàn để quay trở lại khu vực làm việc nhằm tránh việc tiếp xúc với hóa chất ngoài ý muốn. Tránh các khu vực đang được xử lý bằng thuốc trừ sâu.

Nếu bạn cho rằng công việc của mình không an toàn và bạn muốn có một cuộc kiểm tra hoặc tìm hiểu thêm thông tin về các quyền lợi của mình, hãy gọi 1-866-4-USA-DOL hoặc truy cập trang web của Bộ Lao động Hoa Kỳ (dol.gov hoặc migrantworker.gov).

Nếu bạn là người lao động diện H-2A có thắc mắc hoặc quan ngại về sức khỏe và sự an toàn tại nơi làm việc, chỗ ở hoặc phương tiện đi lại, hãy gọi 1-866-487-9243 hoặc đến văn phòng địa phương của Cơ quan Lương bổng theo địa chỉ có thể tìm tại: www.dol.gov/agencies/whd/contact/local-offices

3. Yêu cầu trợ giúp từ các tổ chức về công đoàn, người nhập cư và quyền lao động

Trong hầu hết các trường hợp, bạn có quyền:

- Tham gia cùng đồng nghiệp để yêu cầu chủ lao động cải thiện mức lương hoặc điều kiện làm việc.
- Thành lập, tham gia và ủng hộ công đoàn tại nơi làm việc. Để tìm hiểu thêm về các quyền này, hãy truy cập trang: www.nlrb.gov
- Tham dự các buổi diễn thuyết, tuần hành và biểu tình yêu cầu cải thiện lương bổng hoặc điều kiện làm việc.

4. Từ bỏ công việc

- Bạn không cần phải tiếp tục công việc đang làm nếu chủ lao động ngược đãi bạn hoặc bạn cảm thấy **không** an toàn. Bạn có thể liên hệ với Đường dây nóng chống Nạn buôn người **Quốc gia** theo số 1-888-373-7888 để được trợ giúp.
- Tình trạng nhập cư của bạn sẽ không còn hiệu lực nếu bạn **nghỉ việc**, nhưng bạn có thể thay đổi tình trạng hoặc **chuyển nơi làm việc** nếu người chủ mới chịu bảo lãnh bạn. Nếu chủ **hiện tại** đang bị cơ quan về lao động điều tra, bạn có thể được bảo vệ tạm thời khỏi việc bị trục xuất và được cấp giấy phép lao động tạm thời. Để biết thêm chi tiết, hãy vào trang: www.dhs.gov/enforcement-labor-and-employment-laws

Bất kể tình trạng nhập cư của bạn là gì, bạn có thể liên hệ với Đường dây nóng chống Nạn buôn người **Quốc gia** nếu bạn nghĩ rằng bạn là nạn nhân của nạn buôn người theo số 1-888-373-7888 để được trợ giúp hoặc liên hệ Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia theo số 1-844-762-6572 và yêu cầu nói chuyện với Điều phối viên Nhập cư Khu vực.

Để biết thêm các nguồn trợ giúp người lao động và đầu mối liên hệ trong chính phủ Hoa Kỳ nếu bạn có các quan ngại cụ thể, hãy truy cập trang: MigrantWorker.gov/TrabajadorMigrante.gov.

5. Không bị phân biệt đối xử và quấy rối

- Chủ lao động không được đối xử khác biệt hoặc đối xử tệ với bạn vì lý do tuổi tác (nếu bạn từ 40 tuổi trở lên), giới tính, chủng tộc, nguồn gốc quốc gia và sắc tộc, màu da, tôn giáo, thông tin di truyền (bao gồm tiền sử bệnh của gia đình) hoặc khuyết tật.
- Để nộp cáo buộc phân biệt đối xử, hãy vào trang: www.eeoc.gov/how-file-charge-employment-discrimination. Để nộp cáo buộc phân biệt đối xử vì tình trạng quốc tịch, hãy vào trang: www.justice.gov/crt/filing-charge.
- Không ai có thể quấy rối bạn bằng lời nói, **hành động** hoặc tình dục.

6. Không bị bóc lột

- Không ai có quyền **lạm dụng** tình dục bạn, kể cả việc chạm vào bạn theo kiểu gợi tình; hoặc ép buộc, lừa đảo hoặc ép buộc bạn thực hiện bất kỳ hành vi tình dục nào như hôn, giao hợp, quan hệ tình dục bằng miệng hoặc nhìn lén.
- Xem trang 12 để biết thêm thông tin về bóc lột lao động và buôn người.

Nếu bạn tin rằng các quyền của mình đã bị vi phạm, hãy báo cho Đường dây nóng chống Nạn buôn người **Quốc gia** theo số 1-888-373-7888 (trong lãnh thổ Hoa Kỳ) hoặc vào một trong các trang mạng được liệt kê ở cuối cẩm nang này. Nếu bạn không nói được tiếng Anh, hãy yêu cầu có thông dịch viên.





LỜI KHUYẾN: Tư vấn pháp lý của chủ lao động, nhà thầu hoặc nhà tuyển dụng có thể mang tính thiên vị. Hãy tìm một luật sư độc lập để được tư vấn.

CÁC QUYỀN LỢI KHÁC DỰA TRÊN TÌNH TRẠNG KHÔNG ĐỊNH CƯ CỦA BẠN

Người giúp việc nhà có thị thực loại A-3, G-5, NATO-7 và B-1

Chủ lao động phải cung cấp cho bạn một hợp đồng làm việc phù hợp với luật pháp Hoa Kỳ, trong đó hợp đồng phải thỏa mãn các yêu cầu như:

- Dùng ngôn ngữ mà bạn hiểu được.
- Thể hiện mức lương của bạn theo giờ, phải được áp dụng ở mức cao nhất trong mức lương tối thiểu của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương Hoa Kỳ.
- Ghi rõ việc chủ lao động sẽ cung cấp chỗ ăn, ở miễn phí (nếu sống tại nơi ở của người chủ) và vé máy bay khứ hồi.
- Thể hiện rõ khoảng thời gian mà chủ lao động phải báo trước khi cho bạn nghỉ việc và thời gian bạn phải báo trước cho chủ lao động nếu bạn có ý định nghỉ việc.
- Thể hiện bất kỳ phúc lợi nào được quy định cho người giúp việc nhà, như nghỉ có lương, nghỉ ốm không lương và trợ cấp cho người lao động.

Hãy đảm bảo bạn hiểu rõ hợp đồng và được cung cấp một bản sao. Đừng ký hợp đồng nếu bạn không hiểu nội dung.

Các yêu cầu khác đối với người giúp việc có thị thực loại A-3, G-5 và NATO-7

Tối thiểu, hợp đồng phải bao gồm:

- Thỏa thuận từ chủ lao động đồng ý tuân theo tất cả các luật pháp Hoa Kỳ.
- Thông tin về kỳ hạn trả lương, hình thức trả lương, mô tả chi tiết công việc, giờ làm việc hàng tuần, ngày lễ, ngày nghỉ ốm và nghỉ phép.
- Thỏa thuận từ chủ lao động đồng ý không giữ hộ chiếu, hợp đồng lao động hoặc đồ dùng cá nhân của bạn.



Thị thực dành cho lao động ngắn hạn trong ngành nông nghiệp H-2A

- Bạn không bao giờ phải trả phí để có việc làm. Nếu ai đó yêu cầu bạn trả phí, hãy liên hệ với đại sứ quán hoặc lãnh sự quán Hoa Kỳ nếu bạn vẫn ở trong nước của bạn hoặc liên hệ với Cơ quan Lương bổng theo số 1-866-487-9243 nếu bạn đang ở Hoa Kỳ.
- Chủ lao động hoặc bất kỳ ai làm cho chủ lao động không được ép buộc bạn mắc nợ hoặc bắt bạn phải trả nợ. Nếu có chuyện này, hãy gọi cho Đường dây nóng Quốc gia Chống nạn buôn người theo số 1-888-373-7888 nếu bạn đang ở Hoa Kỳ hoặc đại sứ quán hoặc lãnh sự quán Hoa Kỳ tại địa phương nếu bạn ở trong nước của bạn.

Chủ lao động của bạn phải:

- Trả lương cho bạn, ít nhất hai lần một tháng, cho tất cả các công việc bạn làm theo mức lương ghi trong quyết định hoặc hợp đồng lao động, và vào những thời điểm theo hợp đồng lao động. Mức lương có thể cao hơn mức lương tối thiểu của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương.
- Cung cấp hoặc thanh toán chi phí đi lại khi bạn di chuyển từ nơi tuyển dụng đến nơi làm việc và các bữa ăn trong chuyến đi đó hoặc hoàn lại cho bạn những chi phí đó sau khi bạn hoàn tất một nửa thời gian làm việc theo hợp đồng.
- Hoàn trả, trong tuần làm việc đầu tiên, chi phí đi lại đến nơi làm việc và chi phí thị thực nếu tiền lương của bạn trừ đi chi phí thấp hơn mức lương tối thiểu của Hoa Kỳ.

Nếu bạn là lao động có thị thực loại H-2A hoặc H-2B và có thắc mắc hoặc quan ngại về các quyền lợi của mình, hãy gọi 1-866-487-9243 hoặc đến văn phòng địa phương của Cơ quan Lương bổng theo địa chỉ có thể tìm tại: www.dol.gov/agencies/whd/contact/local-offices

Đối với người lao động ngắn hạn trong ngành nông nghiệp có thị thực loại H-2A

Chủ lao động phải:

- Cung cấp bản hợp đồng lao động bằng ngôn ngữ mà bạn hiểu được. Hợp đồng phải thể hiện chi tiết về tiền lương, thời hạn làm việc, giờ làm việc, phúc lợi (như phương tiện đi lại, chỗ ở và chi phí ăn uống hoặc nơi nấu nướng) và tất cả các khoản khấu trừ vào tiền lương. Khi lao động theo thị thực loại H-2A, bạn sẽ không bị trừ các khoản đóng cho An sinh Xã hội hoặc Bảo hiểm Y tế từ tiền lương của bạn.



- **Cung cấp miễn phí chỗ ở an toàn và sạch sẽ cho bạn**
- **Cung cấp phương tiện di chuyển miễn phí từ **chỗ ở** mà họ cung cấp cho bạn đến nơi làm việc.**
- **Cung cấp dịch vụ vận chuyển an toàn với tài xế có bằng lái, xe có bảo hiểm đầy đủ và có tất cả các thiết bị an toàn cần thiết.**
- **Cung cấp 3 bữa ăn mỗi ngày hoặc có nơi nấu ăn miễn phí và dễ sử dụng.**
- Không trừng phạt hoặc ngăn cản bạn gặp nhân viên chính phủ hoặc nhà tư vấn pháp lý, những người sẽ thông báo cho bạn về các quyền **lợi** của bạn và có thể giúp bạn nộp khiếu nại.
- Cung cấp hoặc thanh toán chi phí đi lại, chỗ ở và sinh hoạt phí khi bạn di chuyển về nước sau khi hoàn thành thời hạn hợp đồng được nêu trong hợp đồng lao động.
- Để bạn làm **việc** ít nhất 3/4 số ngày ghi trong hợp đồng, nếu không, họ vẫn phải trả cho bạn đủ lương cho khoảng thời gian **bị thiếu** này.

Đối với người lao động ngắn hạn trong các ngành phi nông nghiệp có thị thực loại H-2B

Chủ lao động phải:

- Cung cấp cho bạn hợp đồng lao động bằng ngôn ngữ mà bạn hiểu được. Văn bản này phải thể hiện đầy đủ thông tin về mức lương, thời hạn làm việc, giờ làm việc, phúc lợi (bao gồm phương tiện di chuyển, nhà ở và bữa ăn hoặc nơi nấu nướng miễn phí), cũng như các khoản khấu trừ lương
- Thanh toán chi phí đi lại, sinh hoạt phí khi bạn di chuyển về nước sau khi hoàn tất thời gian được nêu trong hợp đồng lao động hoặc nếu chủ lao động cho bạn nghỉ trước khi kết thúc thời hạn hợp đồng.

Thị thực trao đổi sinh loại J-1

- Mẫu đơn DS-2019 mà bạn đã ký thể hiện rõ thời hạn của chương trình trao đổi, tên chương trình, tên người bảo lãnh và nơi diễn ra chương trình trao đổi. Người bảo lãnh phải cập nhật Mẫu đơn DS-2019 trong thời gian diễn ra chương trình để phản ánh bất kỳ thay đổi nào về ngân quỹ, địa điểm hoạt động và thời hạn chương trình.



LỜI KHUYẾN: Chủ lao động của bạn phải trả lương cho bạn đúng hạn. Ở Hoa Kỳ, nhân viên được trả lương mỗi hai tuần một lần, mặc dù lịch trả lương của bạn có thể khác so với trong hợp đồng lao động.

- Người bảo lãnh phải giải thích cho bạn về tất cả các chi phí, điều kiện và quy tắc của chương trình trao đổi, bao gồm văn bản về công việc bạn đồng ý làm, số tiền bạn sẽ được trả và số giờ bạn phải làm việc, nếu có. **Nếu bạn có vấn đề khẩn cấp về sức khỏe, an toàn hoặc phúc lợi, vui lòng liên hệ Đường dây nóng khẩn cấp dành cho thị thực loại J: 1-866-283-9090. Đối với các câu hỏi hoặc vấn đề chung, vui lòng gửi email cho: Jvisas@state.gov.**
- Người bảo lãnh phải đảm bảo bạn có bảo hiểm y tế, hồi hương và sơ tán, nhưng họ không cần cung cấp hoặc thanh toán cho bảo hiểm đó.

Chương trình Làm việc và Du lịch Hè

Người bảo lãnh phải giúp bạn tìm việc sau một tuần tìm việc ở Hoa Kỳ nếu bạn đến từ một quốc gia miễn thị thực và chưa có việc làm. Người bảo lãnh cũng phải trợ giúp một cách hợp lý cho tất cả những ai tham gia chương trình Làm việc và Du lịch Hè muốn đổi việc trong lúc chương trình diễn ra. Người bảo lãnh phải đánh giá và xác nhận các vị trí công việc ban đầu và tất cả vị trí công việc khác của tất cả những người tham gia chương trình Làm việc và Du lịch hè trước khi họ bắt đầu làm việc theo quy định của chương trình.

Thực tập sinh hoặc người học việc

Người bảo lãnh phải cung cấp cho bạn Kế hoạch Bố trí Học việc/Thực tập (Mẫu đơn DS-7002) gồm văn bản thể hiện rõ các khoản thu nhập bạn được nhận và tóm tắt các mục tiêu đào tạo của chương trình. Bạn phải được làm việc ít nhất 32 giờ mỗi tuần.

Người bảo lãnh phải cung cấp cho bạn văn bản về các chi phí, lệ phí bạn sẽ phải trả và ước tính chi phí sinh hoạt ở Hoa Kỳ.

Người bảo lãnh phải đảm bảo bạn có bảo hiểm y tế, sơ tán và hồi hương, nhưng họ không nhất thiết phải là người cung cấp hoặc chi trả cho bảo hiểm đó.



Chương trình Au Pair:

Gia đình chủ nhà phải giúp bạn đăng ký và nhập học tại một cơ sở giáo dục sau trung học và trả tới 500 đô la Mỹ chi phí cho các lớp học đó. Nếu bạn là người tham gia chương trình EduCare, gia đình chủ nhà phải trả tới 1,000 đô la Mỹ chi phí cho các lớp học này.

Bạn không phải làm việc quá 10 giờ mỗi ngày hoặc 45 giờ mỗi tuần. Nếu bạn là người tham gia chương trình EduCare, bạn không phải làm việc quá 10 giờ mỗi ngày hoặc 30 giờ mỗi tuần.

Người cố vấn tại địa phương của chương trình phải liên hệ với bạn hàng tháng và thường xuyên kiểm tra với gia đình chủ nhà.

THỊ THỰC KHÔNG ĐỊNH CƯ CỦA BẠN

Thị thực không định cư là loại giấy tờ của chính phủ Hoa Kỳ cho phép mọi người xin nhập cảnh Hoa Kỳ vì những lý do cụ thể, như làm việc, học tập hoặc tham gia một chương trình trao đổi văn hóa. Bạn cần nộp đơn xin thị thực tại đại sứ quán hoặc lãnh sự quán Hoa Kỳ ở nước ngoài (Lưu ý: Công dân Canada nộp đơn xin nhập cảnh J-1 tại cửa khẩu nhập cảnh). Sau khi nhận thị thực visa, bạn có thể đến Hoa Kỳ và xuất trình cho viên chức xuất nhập cảnh Hoa Kỳ ("viên chức CBP") để nhập cảnh. Nếu thị thực của bạn hết hạn, bạn cần phải xin thị thực mới trước khi trở lại Hoa Kỳ. Để biết thêm chi tiết về quy trình xin thị thực và thị thực của bạn, truy cập trang: usvisas.state.gov.

Khi viên chức xuất nhập cảnh Hoa Kỳ cho phép bạn nhập cảnh vào Hoa Kỳ, mẫu đơn I-94 điện tử sẽ được tạo (đôi khi có thể bằng giấy). Mẫu đơn I-94 sẽ thể hiện ngày nhập cảnh, loại thị thực và ngày bạn phải xuất cảnh khỏi Hoa Kỳ. Bạn phải xuất cảnh khỏi Hoa Kỳ trước ngày ghi trong mục "admit until" (nhập cảnh tới ngày) thì mới được coi là hợp pháp, trừ khi bạn nộp đơn xin gia hạn lưu trú với [Sở Di trú và Nhập tịch Hoa Kỳ \(USCIS\)](#). **Bạn có thể theo dõi hồ sơ I-94 của mình tại: <https://i94.cbp.dhs.gov>.**

- Đe dọa gây tổn thương, trục xuất hoặc bắt giữ bạn hoặc gia đình bạn nếu bạn phàn nàn về việc ngược đãi, báo cáo tình hình hoặc tìm sự trợ giúp ;
- Làm tổn thương những người có ý định chuyển đến nơi khác, phàn nàn, báo cáo tình hình hoặc tìm kiếm sự trợ giúp ; hoặc
- Đe dọa đưa bạn vào danh sách đen để bạn không thể làm việc ở Hoa Kỳ.

Bị buộc phải làm việc gì đó để trả nợ

Không ai có thể bắt bạn thực hiện hoặc tiếp tục cung cấp sức-lao động, dịch vụ hoặc bán dâm, hoặc ngăn bạn rời đi. Không ai được thao túng khoản nợ của bạn, khiến bạn khó trả nợ hơn hoặc khiến bạn nghĩ rằng mình phải tiếp tục lao động cho đến khi trả hết nợ.

Ví dụ bao gồm:

- Nói rằng bạn nợ một số tiền lớn, khó trả trong một thời gian hợp lý;
- Tuyên bố bạn nợ nhiều hơn khoản nợ đã thỏa thuận, hoặc **những khoản bạn chưa từng đồng ý trước đó**;
- Cộng thêm các phí đi lại, **chỗ ở**, thực phẩm và các chi phí khác mà trước đây bạn chưa đồng ý; và
- Cộng thêm **các loại phí**, tiền phạt hoặc hình phạt vì vi phạm các quy định, không kiểm đủ tiền hoặc không thực hiện đủ lao động, dịch vụ hoặc hành vi bán dâm.

LỜI KHUYẾN: Lưu giữ một cách chi tiết về bất kỳ nhận xét và/hoặc hành động không đúng mực nào mà chủ lao động thực hiện với bạn và ghi lại tên cũng như số điện thoại của bất kỳ nhân chứng nào.

Không thể rời đi, lên tiếng hoặc yêu cầu trợ giúp

Không ai được ngăn bạn hoặc người khác rời đi, lên tiếng hoặc nhận trợ giúp. Ví dụ như nói rằng bạn không thể rời khỏi nơi làm việc hoặc giới hạn những nơi bạn có thể lui tới khi không làm việc.

- Bạn luôn có quyền nắm giữ hộ chiếu, thị thực, giấy khai sinh hoặc các giấy tờ tùy thân khác của mình. Không ai được giữ những thứ này của bạn;
- Bạn phải có đủ thức ăn, được nghỉ ngơi, ngủ hoặc trợ giúp y tế khi cần. Không ai được giới hạn những điều này; và
- Bạn có quyền trò chuyện với gia đình, với mọi người tại nơi làm việc, khách hàng, hoặc bất kỳ ai mà bạn cần, chẳng hạn như nhân viên pháp lý hoặc nhân viên xã hội. Không ai được ngăn cản bạn tự do giao tiếp hoặc theo dõi những gì bạn nói.

Khoản nợ

Những kẻ buôn người và những người giúp đỡ họ có thể yêu cầu bạn cung cấp sức lao động, dịch vụ hoặc bán dâm để trả nợ. Trong một số trường hợp, khoản nợ được tạo ra và áp đặt bởi kẻ buôn người. Việc sử dụng khoản nợ để ép buộc bạn tiếp tục cung cấp sức lao động, dịch vụ hoặc bán dâm, hoặc ngăn cản bạn rời đi là bất hợp pháp. Những kẻ buôn người có thể thao túng khoản nợ của bạn để khiến bạn khó trả hơn và có thể khiến bạn cảm thấy rằng bạn phải phục vụ kẻ buôn người đến khi trả hết nợ. Ví dụ về việc thao túng khoản nợ:

- Áp đặt một khoản nợ khó trả hoặc không thể trả trong một khoảng thời gian hợp lý và không tương xứng với số tiền bạn sẽ kiếm được;
- Đòi một khoản nợ mà bạn không đồng ý trước hoặc lớn hơn khoản nợ đã thỏa thuận;
- Từ chối sử dụng số tiền kiếm được của bạn để trả nợ;
- Từ chối xác định thời hạn bạn phải phục vụ kẻ buôn người để trả nợ;
- Cộng thêm phí đi lại, nhà ở, tiền ăn, và các khoản phí khác vào khoản nợ mà bạn không đồng ý trước;
- Bổ sung các khoản phí, tiền phạt hoặc hình phạt đối với hành vi vi phạm nội quy, không kiếm đủ tiền hoặc không làm đủ việc, dịch vụ hoặc bán dâm.

Bị lừa gạt

Không ai được nói dối hoặc lừa gạt bạn để bắt bạn làm việc hoặc thực hiện hành vi bán dâm.

Ví dụ về lời nói dối và lừa gạt:

- Đưa ra những lời hứa sai sự thật về loại công việc, giờ làm việc, điều kiện làm việc, điều kiện sống hoặc tiền lương;
- Buộc bạn làm việc nhiều giờ hơn, trong điều kiện tồi tệ hơn hoặc với mức lương thấp hơn so với hứa hẹn;
- Nói với bạn rằng bạn không có quyền lợi gì;
- Nói với bạn rằng chẳng ai tin bạn hoặc bạn sẽ bị trục xuất nếu tìm cách rời đi hoặc yêu cầu trợ giúp; hoặc
- Yêu cầu bạn nói dối về người chủ của bạn hoặc những người lao động khác.
- Những lời hứa sai sự thật có thể bao gồm việc nói rằng bạn sẽ có một công việc của một y tá lành nghề, nhưng sau đó bắt bạn làm dọn dẹp tại một viện dưỡng lão; hoặc nói rằng bạn sẽ trở thành bảo mẫu nhưng sau đó bắt bạn thực hiện múa kích dục hoặc các hành vi bán dâm.

Chủ lao động có thể yêu cầu trục xuất bạn nếu bạn báo cáo việc bị lạm dụng hay không?

Có các chương trình để bảo vệ những người báo cáo việc bị lạm dụng hoặc ngược đãi. Các chương trình này có thể cho phép bạn ở lại Hoa Kỳ ngay cả khi bạn rời khỏi chủ lao động của mình. Bạn không nên sợ hãi khi tìm sự trợ giúp, ngay cả khi bạn lo lắng về tình trạng nhập cư của mình. **Hãy gọi cho Đường dây nóng chống Nạn buôn người Quốc gia theo số 1-888-373-7888 để hiểu rõ các sự lựa chọn mà bạn có.** Đường dây nóng chống Nạn buôn người Quốc gia không do Chính phủ hoặc các cơ quan hành pháp của Hoa Kỳ điều hành.



LỜI KHUYẾN: Khi bạn đến Hoa Kỳ, bảo quản hộ chiếu và các giấy tờ thông hành ở một nơi an toàn mà bạn có thể truy lục bất kỳ lúc nào. Việc chủ lao động lấy hộ chiếu của bạn là bất hợp pháp.

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN VỀ:

- Quy trình xin thị thực Hoa Kỳ và tình trạng thị thực của bạn: **usvisas.state.gov**.
- Buôn người: **www.state.gov/j/tip**.
- Chương trình trao đổi sinh theo diện thị thực J-1: **j1visa.state.gov**.
- Quyền bình đẳng và quyền không bị phân biệt đối xử tại nơi làm việc vì lý do chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính (kể cả tình trạng mang thai), nguồn gốc quốc gia, tuổi tác (40 tuổi trở lên), khuyết tật hoặc thông tin di truyền, và có thể nộp cáo buộc phân biệt đối xử trên trang: **www.eeoc.gov**.
- Quyền được an toàn tại nơi làm việc, hoặc nếu bạn nghĩ rằng công việc của mình không an toàn và bạn muốn yêu cầu thanh tra: **www.osha.gov**.
- Cách tra xem số tiền lương bạn chưa được trả từ chủ lao động đã được truy thu hộ thay cho bạn hay chưa: **webapps.dol.gov/wow**.
- Quyền được trả lương một cách công bằng: **www.dol.gov/WHD/immigration**.
- Cách nộp khiếu nại về tiền lương:
<https://www.dol.gov/agencies/whd/cpmtact/complaints>.
- Quyền không bị phân biệt đối xử vì quốc tịch của bạn và cách nộp khiếu nại phân biệt đối xử: **www.justice.gov/crt/filing-charge**.
- Quyền tham gia với những người lao động khác để cải thiện mức lương hoặc điều kiện làm việc, bao gồm cả cách nộp khiếu nại: **www.nlrb.gov**.
- Quyền lợi, nghĩa vụ và miễn trừ bảo hiểm y tế: **localhelp.healthcare.gov** (Tiếng Anh) và **ayudalocal.cuidadodesalud.gov** (Tiếng Tây Ban Nha).
- Các quyền lợi nếu bạn là nạn nhân của tội phạm. Đạo luật về Quyền của Nạn nhân Tội phạm: **<https://www.justice.gov/criminal/criminal-vns/victim-rights-derechos-de-las-victimas>**
 - Mẫu đơn I-94: **<https://i94.cbp.dhs.gov/i94>**.
 - Tình trạng đơn bảo lãnh của nhà tuyển dụng, tình trạng hồ sơ USCIS trực tuyến: **<https://egov.uscis.gov>**

Nguồn thông tin của USCIS về nạn buôn người:

- **<https://www.dhs.gov/blue-campaign/resources-available-victims>**.
- **<https://www.uscis.gov/humanitarian/victims-of-human-trafficking-and-other-crimes>**.

Các chương trình của USCIS cung cấp phúc lợi nhập cư cho người lao động, ví dụ như tình trạng di trú không định cư T và U:

- <https://www.uscis.gov/humanitarian/victims-of-human-trafficking-and-other-crimes>.
- Phúc lợi của người tị nạn và cơ quan quản lý hồ sơ nếu có quan ngại về nạn buôn người, hãy vào trang của Cơ quan về Buôn người (OTIP) tại:
 - o <https://www.acf.hhs.gov/otip/victim-assistance/child-eligibility-letters>.
 - o <https://www.acf.hhs.gov/otip/victim-assistance/certification>

Để giải đáp những thắc mắc phổ biến và tìm hiểu thông tin về lao động nhập cư (bằng 8 ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ả Rập, tiếng Trung, tiếng Haiti Creole, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt và tiếng Tagalog), hãy truy cập: **MigrantWorker.gov** hoặc **TrabajadorMigrante.gov**



LỜI KHUYẾN: Bạn nên lưu giữ các văn bản về tất cả thời gian bạn làm việc. Dùng một sổ tay và ghi lại tất cả các ngày và giờ bạn đã làm việc, số tiền bạn được trả, ngày bạn được trả lương, tất cả các khoản khấu trừ từ tiền lương và lý do của những khoản khấu trừ đó.

MẪU NHẬT KÝ CÔNG VIỆC HÀNG TUẦN

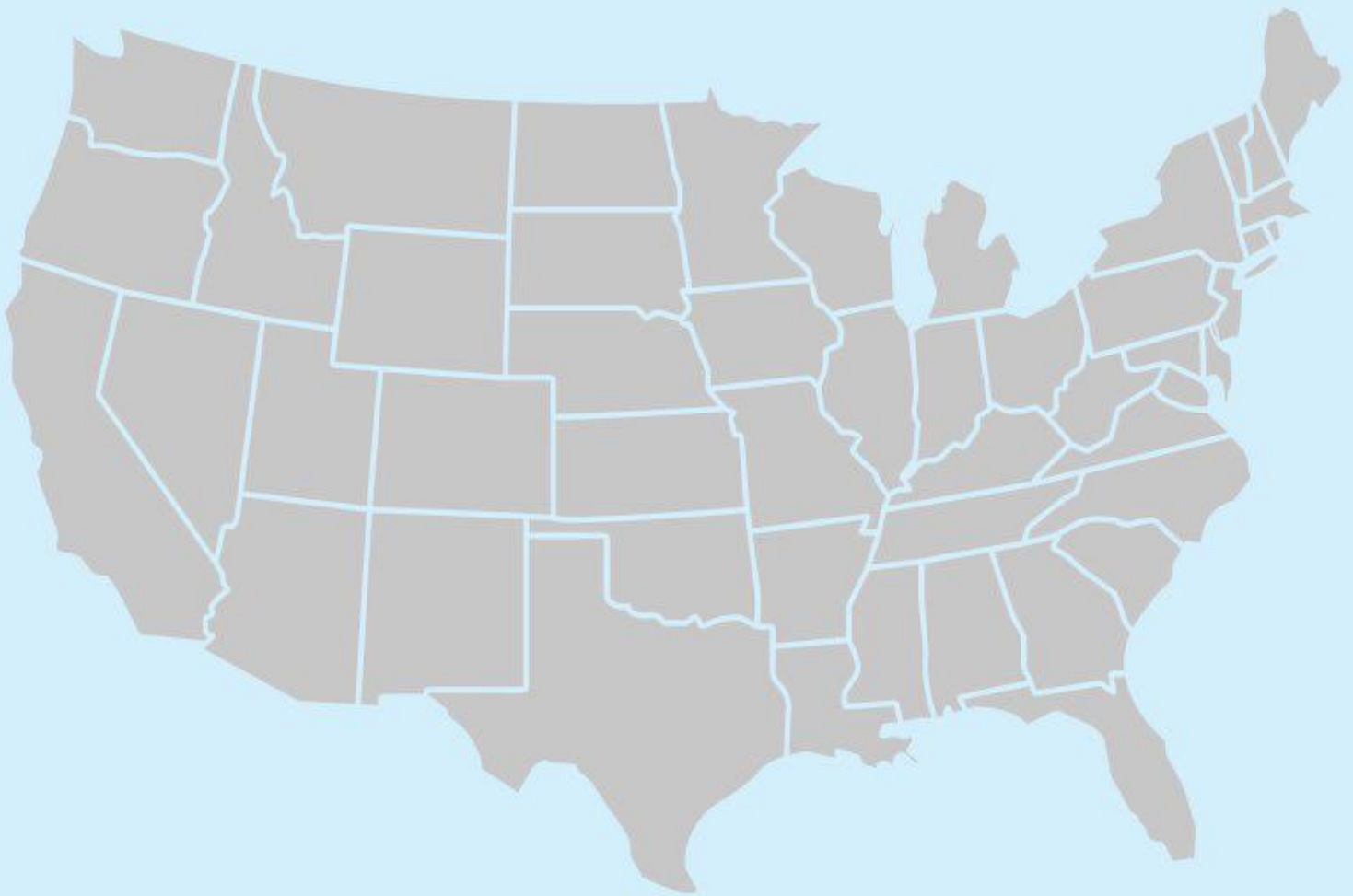
Nhân viên		Quản lý	
Ngày	Công việc	Giờ làm việc	Tiền lương
		Giờ bắt đầu: _____ Giờ kết thúc: _____ Tổng giờ làm: _____	

Nhân viên		Quản lý	
Ngày	Công việc	Giờ làm việc	Tiền lương
		Giờ bắt đầu: _____ Giờ kết thúc: _____ Tổng giờ làm: _____	

Nhân viên		Quản lý	
Ngày	Công việc	Giờ làm việc	Tiền lương
		Giờ bắt đầu: _____ Giờ kết thúc: _____ Tổng giờ làm: _____	



THE UNITED STATES *of* AMERICA



Để xem phiên bản trực tuyến của tờ rơi
này cùng video đi kèm, hãy mở liên kết
xuất hiện khi quét mã QR này:



Cẩm nang này được soạn thảo theo mục 202 của Đạo luật Tái ủy
quyền Bảo vệ Nạn nhân Buôn người William Wilberforce năm 2008,
Luật Công số 110-457.



U.S. DEPARTMENT *of* STATE